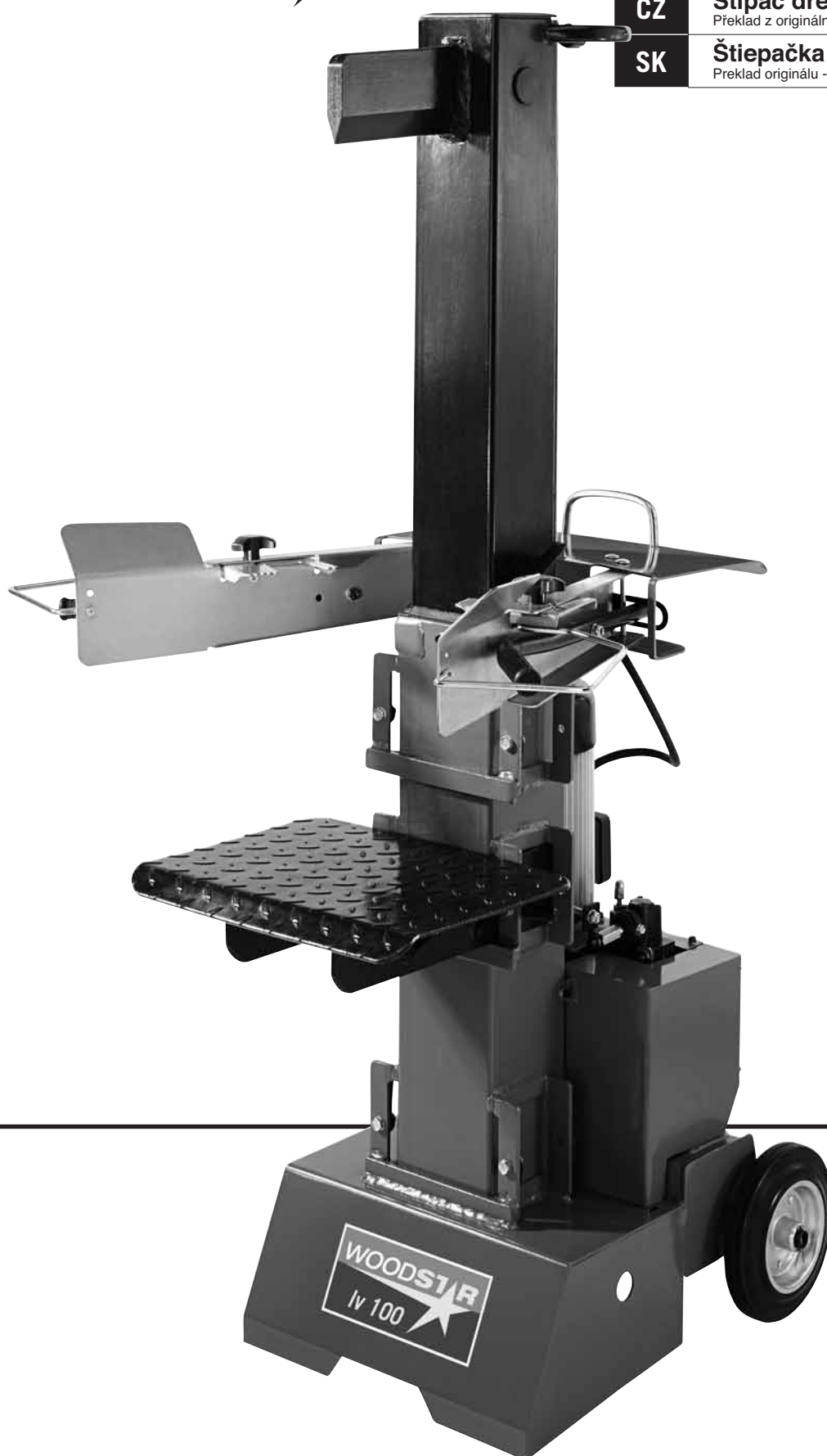


WOODSTAR

Iv 100

Art.-Nr. 390 5312 000, 390 5312 915

D	Holzspalter Original-Anleitung
GB	Log splitter Translation from the original instruction manual
CZ	Štípač dřeva Překlad z originálního návodu
SK	Štiepačka dreva Preklad originálu - Úvod



Slovakia	
	Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia	
	Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
España	
	Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Sverige	
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Nederlands	
	Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
Norge	
	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Portugal	
	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Finnland	
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maa-kohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.

France	
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Deutschland	
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Ungarn	
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Italia	
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Hrvatska	
	Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czechia	
	Jen pro štáty EU Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Danmark	
	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Great Britain	
	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



lv 100

D	Holzspalter	4–35
GB	Log splitter	
CZ	Štípač dřeva	34–57
SK	Štiepačka dreva	

Hersteller:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Woodster Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

Manufacturer:

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen/Germany

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new Woodster machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your Woodster dealer.
- When ordering, include our item number and the type

Fig. 1

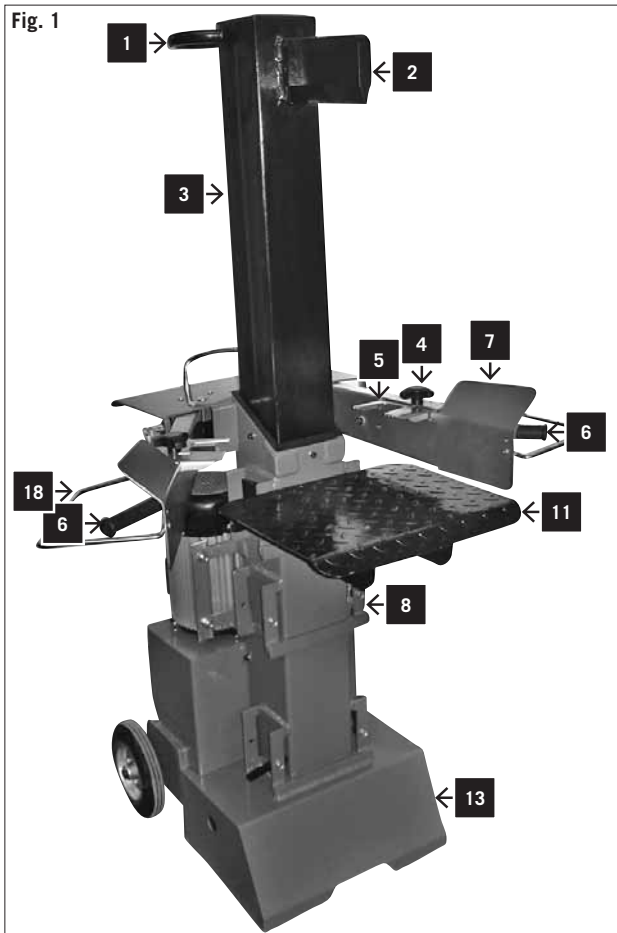
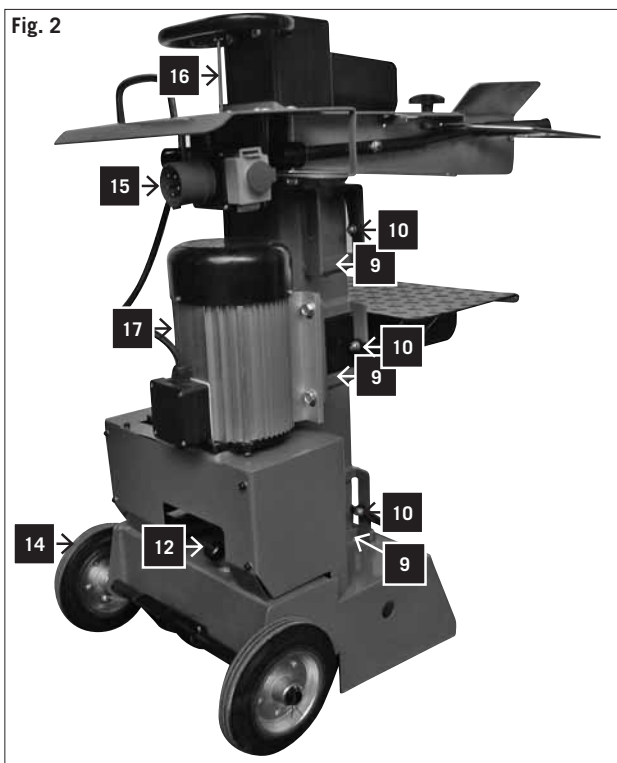


Fig. 2



- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Steuerungen und Teile, Fig 1–2

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Einstellschraube für Spannpratze
- 5 Verstellbare Spannpratze
- 6 Bedienarm
- 7 Griffschutz
- 8 Halterung für Tisch (vorn)
- 9 Halterung für Tisch (seitlich)
- 10 Verriegelungshaken
- 11 Spalttisch
- 12 Entlüftungskappe
- 13 Grundgestell
- 14 Räder
- 15 Schalter und Stecker
- 16 Hubeinstellstange
- 17 Motor
- 18 Schutzbügel

lv 100	
Lieferumfang	
	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	Betriebsanleitung
Technische Daten	
Maße T/B/H	830/620/1520
Tischhöhe mm	285/580/780
Arbeitshöhe mm	900
Holzlänge cm	59/78/107
Leistung t	10,0
Zylinderhub cm	49
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	5,5
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	13,0
Ölmenge l	7,0
Gewicht kg	128,0
Antrieb	
Motor V/Hz	400/50
Aufnahmeleistung P1 W	4000
Abgabeleistung P2 W	3000
Betriebsart	S 6/40 %
Motordrehzahl 1/min	1450
Motorschutz	ja
Leerlaufgeräusch dB(A)	88
Phasenwender	ja

Technische Änderungen vorbehalten!

and year of construction of the machine. For controls and parts see Fig. 1 to 3.

Controls and parts, Fig 1–2

- 1 Handle
- 2 Riving knife
- 3 Splitting column
- 4 Set screw for clamping lug
- 5 Adjustable clamping lug
- 6 Operating arm
- 7 Handle guard
- 8 Support for table (front)
- 9 Support for table (side)
- 10 Locking hook
- 11 Splitting table
- 12 Venting cap
- 13 Base
- 14 Wheels
- 15 Switch and plug
- 16 Stroke setting rod
- 17 Motor
- 18 Protective Bow

lv 100	
Scope of delivery	
	Hydraulic log splitter lv 100
	Accessory pack
	Operating instructions
Technical data	
Dimensions D/W/H	830/620/1520
Table height mm	285/580/780
Working height mm	900
Log length cm	59/78/107
Power tons	10,0
Piston stroke cm	49
Forward speed cm/s	5,5
Return speed cm/s	13,0
Oil quantity litres	7,0
Weight kg	128,0
Drive	
Motor V/Hz	400/50
Input P1 W	4000
Output P2 W	3000
Operating mode	S 6/40 %
Motor speed 1/min	1450
Motor protection	yes
Sound level dB(A)	88
Phase inverter	yes

Technical changes subject to change!

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Warning symbols / Instructions

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

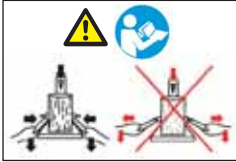
WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person**



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

Additional instructions without symbols:

- Do not remove the casing

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

⚠ General safety notes

WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries.

Please read all the instructions before you work with this machine.

- Observe all safety notes and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Protection and safety devices on the machine may not be removed or made useless.
- Check electrical connection leads. Do not use any faulty connection leads.
- Before putting into operation check the correct function of the two-hand control.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Wear working gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.
- Use adequate supports when splitting heavy or bulky logs.
- Before starting any conversion, setting, cleaning, maintenance or repair work, always switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.
- Connections, repairs, or servicing work on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- When leaving the work place, switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.

Additional safety notes for log splitters

- The log splitter may only be operated by one person.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.

bedient werden.

- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 107 cm.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 59 cm/78 cm/107 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwen-

- Already split wood and wood chips can be dangerous. You can stumble, slip or fall down. Keep the working area tidy.
- While the machine is switched on, never put your hands on moving parts of the machine.
- Only split logs with a maximum length of 107 cm.

Authorized use

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:
Log lengths 59/78/107 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.
- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Remaining hazards

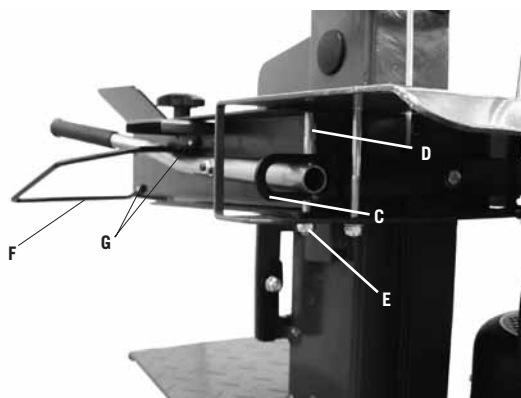
The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the

Fig. 3



Fig. 4



dung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr woodster Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 4

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (C) einführen, mit Sechskantschraube (D), Scheibe (E) und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Nun den Bedienarm (B) nach der beschriebenen Methode rechts befestigen.
- Die Schutzbügel (F) an beide Bedienarme mit je 2 Kreuzschlitzschrauben (G) montieren.

chapter Authorized use and in the entire operating manual.

Transport

Transport by hand, Fig. 3

For transport, the splitting knife A must be completely moved down. Slightly tilt the log splitter with handle B on the splitting column until the machine is inclined on the wheels and can be moved.

Transport by crane:

Never lift the machine on the splitting knife!

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 °C	40 °C	16 °C
Humidity		95 %	70 %

Setting up

Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.

The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

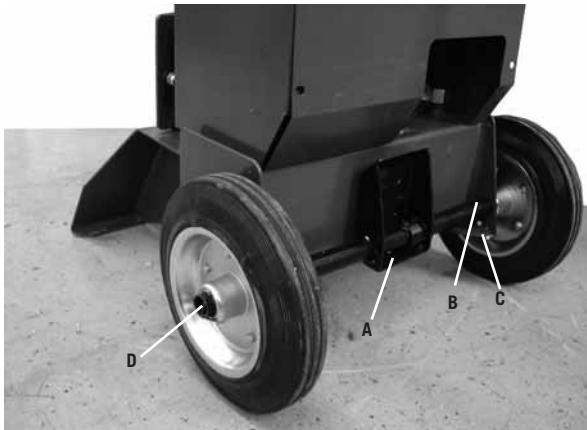
Assembly

For reasons of packing, your Woodster log splitter is not completely assembled.

Fitting the operating arms, Fig. 4

- Insert the control arm (A) in the rocker switch (C), and screw it in place with the hexagon bolt (D), the washer (E) and the safety nut. Tighten the lock nut so the control arm can still be moved.
- Now, mount the control arm (B) on the right, following the method described above.
- Mount the hoop guards (F) to both control arms, using 2 crosshead screws (G) in each case.

Fig. 5



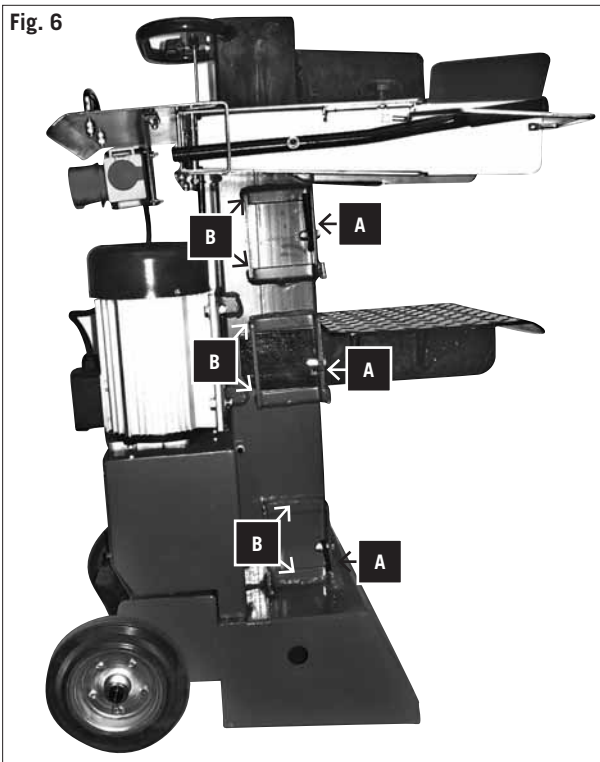
Laufräder montieren Fig 5

Die Radachse mit Fußhebel (A) durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Innensechskantschraube M6 (B) durch die Radachse stecken und an der Lasche (C) mit einer Sicherheitsmutter festschrauben.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad und sichern beide mit einem Splint (D). Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen.

Fig. 6



Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 59 cm, 78 cm und 107 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Verriegelungshaken A angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen B ein. Schwenken Sie die Verriegelungshaken A auf beiden Seiten um 90° nach unten, um die Tischplatte zu verriegeln.

Arbeitshinweise

Fig. 7



Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 7

Untere Spaltmesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube lösen
- die Hub-Einstellstange nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Mounting the wheels, Fig 4.1

Insert the wheel axle with pedal (A) through the two holes on the oil tank.

Insert the hexagon socket screw M6 (B) through the wheel axle and tighten it onto the lug (C) with a safety nut.

Then, mount a wheel on each side and secure both with a cotter pin (D). Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

Fitting the table, Fig. 6

The table can be fitted at three heights (58, 78 and 107 cm) suiting the length of the logs. There are locking hooks at every position.

Place the table in the desired supports B. For locking the table, swing the locking hooks A on both sides down by 90°.

Working hints**Stroke limit for short logs, Fig. 7**

Lower splitting knife position about 10 cm above table.

- Move splitting knife to the desired position
- Release one operating arm
- Switch motor off
- Release the second operating arm
- Release the locking screw
- Push the stroke set rod to the top until it is stopped by the spring
- Retighten the locking screw
- Switch motor on
- Check upper position

Fig. 8



Tischhöhe einstellen, Fig. 8

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 59 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 79 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 107 cm

Hinweis: Bei Verwendung des Spaltkreuzes verringert sich der Abstand um ca. 2 cm.

- Lösen Sie die Verriegelungshaken 10.
- Ziehen Sie den Tisch heraus.
- Setzen Sie den Tisch in einer Position nahe der Stammlänge ein.
- Sichern Sie den Tisch mit den Verriegelungshaken.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 9

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.

Fig. 9



Setting the table height, Fig. 8

Upper table position for logs up to 59 cm,
centre table position for logs up to 79 cm,
lower table position for logs up to 107 cm.

Note: When using the splitting cross, the clearance is reduced by 2 cm.

- Release the locking hooks 10.
- Pull the table out.
- Fit the table in a position near the log length.
- Secure the table with the locking hooks.

Functional test

Test the function before every use.

Action:

Result:

Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Check the oil level before every use – see chapter “Maintenance”.

Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.
- Only split straight cut logs.
- Split the logs in vertical position.
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.

Rational working method

- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

Putting into operation

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

Venting, Fig. 9

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap A by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.

Fig. 10



- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 10

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationschäden **lebensgefährlich!**

- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

Switching on and off, Fig. 10

Press the green button for switching on.

Press the red button for switching off.

Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

Restarting safety in case of current interruption (no-volt release).

In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically.

For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

End of work

- Move the splitting knife to the lower position.
- Release one operating arm.
- Switch the machine off and pull the power plug.
- Close the venting cap.
- Observe the general maintenance instructions.

⚠ Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN.

The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.

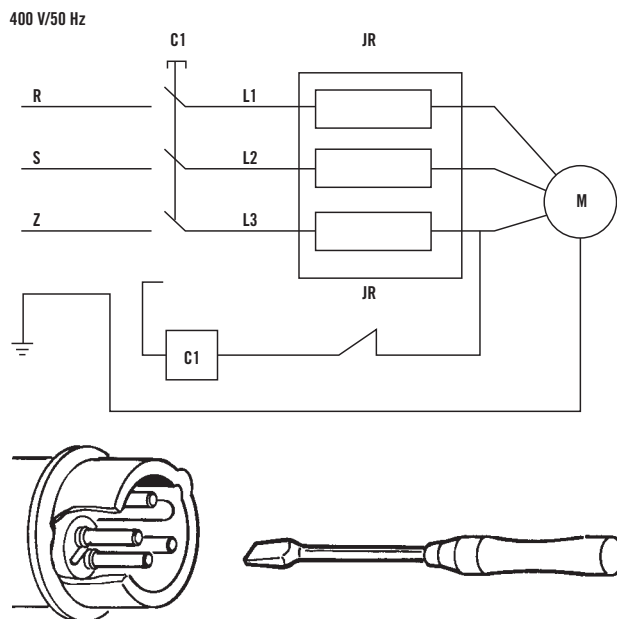
Faulty electrical connecting cables

Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.

Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.



Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtigkeit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den

Single-phase motor 230 V / 50 Hz**Mains voltage 230 V / 50 Hz**

Extension cables must be 3-lead (P + N + SL (1/N/PE)).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

Three-phase motor 400 V / 50 Hz**Mains voltage 400 V / 50 Hz**

Mains voltage and extension cables must be 5-lead (3P + N + SL (3/N/PE)).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation (swap polarity in the wall socket if necessary).

Turn pole inverter in the machine socket.

Maintenance and repair

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

Always pull power plug!!

Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.

All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

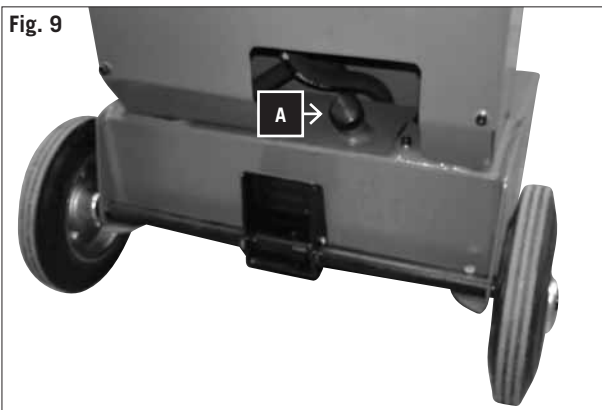
We recommend:

- Thoroughly clean the machine after every use.
- **Splitting knife**
The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.
- **Two-hand control**
The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.
- **Moving parts**
Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.
Grease sliding rails with oil spray or grease.
- **Checking the hydraulic oil level**
Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

Checking the oil level

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly be-

Fig. 9



Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltemesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf dem Öltank in der Einfüllschraube A (Fig. 9) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln

- 1 Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- 2 Stellen Sie den Spalter mit den beiden Rädern erhöht auf eine Palette oder ähnlichem.
- 3 Kippen Sie den Spalter (mit 2 Personen) vorsichtig nach hinten bis der Spalter auf dem Abdeckblech aufliegt. (um Beschädigungen zu vermeiden legen Sie einen Lappen oder ein Brett darunter.)
- 4 Stellen Sie unter die Einfüllschraube A einen Behälter mit mindestens 8 Liter Fassungsvermögen.
- 5 Lösen Sie die Einfüllschraube A damit das Öl herauslaufen kann.
- 6 Stellen Sie den Spalter wieder auf die Füße.
- 7 Füllen Sie 7 Liter neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- 8 Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder zu.
- 9 Kontrollieren Sie nach dem ersten Einschalten den Ölstand.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen.

Der Holm darf nicht trockenlaufen.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe. Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

fore every use. Too low an oil level can damage the oil pump. The correct oil level is approx. 10 to 20 mm below the oil tank surface.

Note: The level of oil must be checked when the riving knife is pulled back. The measuring stick for the oil is located on the oil tank in the funnelling screw A (Fig. 9) and has two notches. If the oil level is at the lower notch, then the oil level is at a minimum. Should this be the case, oil must be immediately added. The upper notch indicates the maximum oil level.

When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Changing the oil

- 1 Fully retract the splitting column.
- 2 Place the splitter with the two wheels off the floor onto a pallet or something similar.
- 3 Carefully tilt the splitter (two people required) to the rear until it comes to lie on the cover plate. Put a cloth or a board underneath in order to avoid damages.
- 4 Put a basin having a volume of at least 8 litres underneath the filler plug A.
- 5 Open the filler plug A so that the oil can come off.
- 6 Place the splitter on its feet again.
- 7 Fill in 7 litres of new hydraulic oil using a clean funnel.
- 8 Retighten the filler plug.
- 9 Check the oil level after the first switching on.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

Splitting spar

Before use, the spar of the splitter must be slightly greased. Repeat this procedure every five operating hours. Slightly apply grease or oil spray. The spar may never run dry.

Hydraulic system

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

The system is complete when the machine is delivered, and may not be changed or manipulated.

Regularly check the oil level.

Too low an oil level damages the oil pump.

Regularly check the hydraulic connections and bolts for tightness. Retighten if necessary.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden. Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Accident prevention standards

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.

Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices.

Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions.

The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.

In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewellery like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net.

The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.

During cleaning or maintenance work, the machine may never be connected to the mains.

It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.

It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices.

Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions.

For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to. In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed. Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.

In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Wa-

wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

ter is not allowed to extinct the fire because of the risk of short circuit.

If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.

In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.

Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.

When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Cut off the electric power supply.
- Remove all electric cables and bring them to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.

Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **Woodster GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Hydraulik-Holzspalter

Maschinentyp:
lv 100

Artikelnummer:
390 5312 000, 390 5312 915

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (bis 28.12.2009),
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (ab 29.12.2009),
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:
EN 60204-1, EN 609-1, EN 609-1/A1:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2006, EN 60204-1:2006, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000

Akkreditierte Stelle:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Eingeschaltet zur:
GS-Zertifikat S 50107536

Ort, Datum:
Ichenhausen, 17.09.2009



Unterschrift
Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

CE Declaration of conformity

We, **Woodster GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, hereby declare that the machine indicated below, on the basis of its design, construction, and the version which we have brought to market, meets the relevant fundamental safety and health requirements of EC guidelines.

This declaration becomes invalid if any changes to the machine are made.

Denomination of the machine:

Hydraulic log splitter

Machine type:

lv 100

Part numbers:

390 5312 000, 390 5312 915

Relevant EC directives:

**EC machine directive 98/37/EG (< 28.12.2009),
EC machine directive 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Harmonized European standards applied:

EN 60204-1, EN 609-1, EN 609-1/A1:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2006, EN 60204-1:2006, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-11:2000

Notified body acc. to Annex VII:

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Engaged for:

GS certificate S 50107536

Place, date:

Ichenhausen, 17.09.2009



Signature:

Thomas Honigmann (managing director)

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Trouble shooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer's after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Thermal switch of motor cut off	Engage thermal switch inside the motor casing again	
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	One of the levers not connected	Check fixing of lever	Risk of getting cut. This job can be done by the machine operator.
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions.

Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary). Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: "Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on."

Výrobca:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

prajeme Vám príjemné a užitočné pracovné využitie Vašej novej Woodster píly.

Poučenie

Podľa právneho poriadku v krajine výrobcu tento nenesie zodpovednosť za škody spôsobené v dôsledku alebo v súvislosti s

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržiavaním inštrukcií uvedených v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych náhradných dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti vzniknutej v dôsledku nekonformity elektrického vedenia s regulami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčania:

Pred samotnou montážou a použitím výrobku si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.

Návod Vám poslúži na uľahčenie práce s výrobkom a na plné využitie jeho vlastností. Nájdete v ňom inštrukcie na bezpečné zaobchádzanie, efektívne využitie a predchádzanie nehôd. Týmto tiež predĺžite životnosť výrobku.

Pílu používajte len v súlade s miestnymi predpismi a podľa technických postupov práce s pílou.

Návod starostlivo uchovajte v prehľadnom plastickom obale a chráňte ho pred poškodením, špinou a vlhkom a skladujte ho v blízkosti výrobku. V prípade, že obsluhu píly zverujete inej osobe, dbajte na to, aby si pred začatím práce dobre prečítala tento návod. Výrobok smie byť obsluhovaný len osobou, ktorá pozná všetky postupy a pokyny uvedené v návode a všetky možné riziká spojené s prácou pri píle. Výrobok nesmú obsluhovať deti.

Okrem pokynov uvedených v návode a miestnych predpisoch dbajte tiež na dodržiavanie obecných technických postupov pri práci so strojmi spracujúcimi drevo a kov.

Výrobce:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Přejeme Vám hodně potěšení a úspěchů při práci s Vaším novým strojem **Woodster**.

Upozornění:

Výrobce tohoto přístroje neručí, podle platných předpisů týkajících se záruky na výrobek, za škodu vzniklou na tomto přístroji či tímto přístrojem:

- neodborným zacházením
- nedodržováním návodu k obsluze
- opravou třetí osobou a ne oprávněným odborníkem,
- vestavěním a výměnou neoriginálních náhradních dílů,
- použitím neshodujícím se s určením,
- výpadkem elektrického zařízení nedodržováním předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/ VDE0113

Doporučujeme vám:

Před použitím odsávacího zařízení si pozorně přečtěte pokyny zahrnuté v přiložené příručce.

Před montáží a použitím si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze by vám měl usnadnit seznámení se s vaším strojem a být prospěšný vzhledem k možnostem jeho využití dle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečné, odborné a úsporné práce se strojem a také informace jak se vyhnout nebezpečí, ušetřit na nákladech na opravu, zmenšit ztrátový čas a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních předpisů tohoto návodu k obsluze, musíte také bezpodmínečně dodržovat platné předpisy vaší země týkající se jeho provozu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje v ochranném pouzdře chránícím před špínou a vlhkem. Každý, kdo stroj obsluhuje si tento návod před zahájením práce musí přečíst a dodržovat ho. Na stroji mohou pracovat pouze osoby, které jsou obeznámeny s používáním stroje a informovány o nebezpečí s tím spojeným. Požadovaný minimální věk musí být dodržován.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země, musí být také dbáno na všeobecné technické předpisy týkající se provozu dřevoobráběcích strojů.

Fig. 1

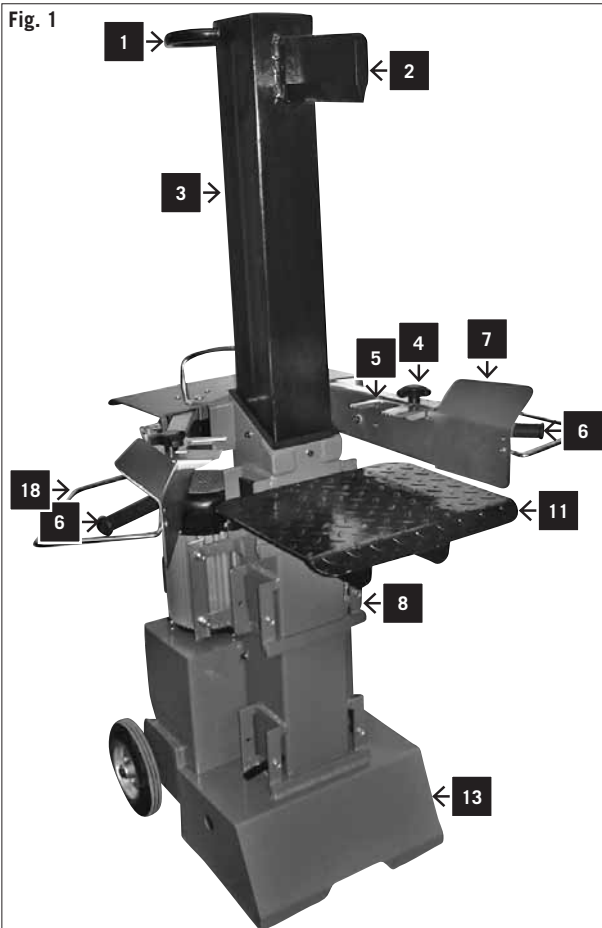
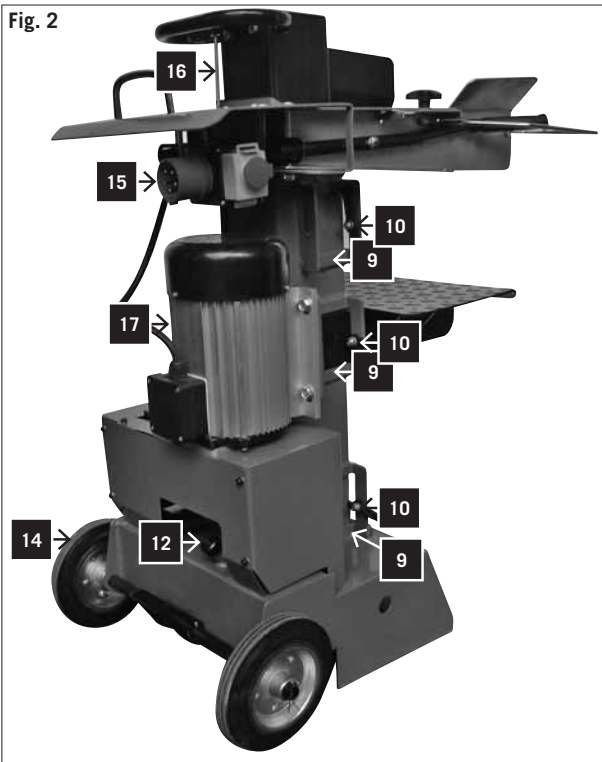


Fig. 2



Seznam součástí

1. Držák
2. Štípací klín
3. Sloup
4. Nastavovací šroub
5. Nastavitelný držák
6. Rameno
7. Ochrana páčky
8. Přední podpěra
9. Zadní podpěra
10. Nastavovací šrouby
11. Štípací plocha
12. Ventilace
13. Základna
14. Kola
15. Spínač a zástrčka
16. Nastavení napětí
17. Motor
18. Ochranný oblúk

Iv 100

Technické údaje

Hloubka	930 mm
Šířka	830 mm
Výška	1470 mm
Výška plochy	285/580/780 mm
Pracovní výška	900 mm
Délka dřeva	59/78/107 mm
Síla	10,0 t
Zdvižení pístu	49 cm
Rychlost	5,5 cm/s
Zpětná rychlost	13,0 cm/s
Množství oleje	6l
Váha	115 kg
Motor	400 V/50 Hz
Vstup	4000 W
Výstup	3000 W
Režim	S 6/40%
Rychlost	1450ot./min.
Kryt	ano
Fázový	
invertr	ano

Údaje podléhají změnám!

Zoznam súčiastok

1. Držiak
2. Štiepací klin
3. Stĺp
4. Nastavovacia skrutka
5. Nastaviteľný držiak
6. Rameno
7. Kryt páčky
8. Predná opora
9. Zadná opora
10. Nastavovacie skrutky
11. Štiepacia plošina
12. Ventilácia
13. Základňa
14. Kolesá
15. Spínač a zásuvka
16. Nastavenia napätia
17. Motor
18. Ochranný oblúk

Iv 100

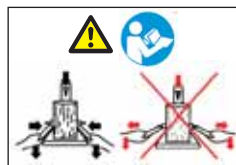
Technické údaje	
Hĺbka	930 mm
Šírka	830 mm
Výška	1470 mm
Výška plochy	285/580/780 mm
Pracovná výška	900 mm
Dĺžka dreva	59/78/107 mm
Sila	10,0 t
Zdvih piestu	49 cm
Rýchlosť	5,5 cm/s
Spätná rýchlosť	13,0 cm/s
Množstvo oleje	6l
Váha	115 kg
Motor	400 V/50 Hz
Vstup	4000 W
Výstup	3000 W
Režim	S 6/40%
Rýchlosť	1450ot./min.
Kryt	áno
Fázový	
invertor	áno

Bezpečnostní symboly

	Před spuštěním si přečtete návod k obsluze.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Používejte bezpečnostní přilbu.
	Pouze oprávnění zaměstnanci.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Ujistěte se, že hydraulický olej není rozlity na podlaze.
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Pokud je používán jeřáb, umístěte zdvihací pás kolem krytu. Nikdy nezdvihejte štípač palivového dřeva za rukojeť.
	Odpadní olej řádně odstraňte (sběrna odpadního oleje je na pracovišti). Nevylévejte odpadní olej do země, ani ho nepřidávejte k jinému odpadu.
	Neodstraňujte, ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulant. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti (minimálně 5 metrů od přístroje).
	Zadřené polena neodstraňujte rukama.
	Pozor! Před opravou, údržbou a čištěním vypněte motor. Vypojte zástrčku z hlavní sítě.
	Ostré hrany mohou způsobit podlitiny a zranění; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípač v pohybu.
	Vysoké napětí, životu nebezpečno!
	Přístroj může obsluhovat pouze jedna osoba!
	Před zahájením práce povolte dvěma otáčkami šroub ventilu. Před převozem šroub uzavřete.
	Pozor! Pohyblivé části přístroje!
	Přístroj nepřpravujte v horizontální poloze!

Údaje podliehajú zmenám!

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku.
	Používajte bezpečnostnú obuv.
	Používajte pracovné rukavice.
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Používajte ochrannú prilbu.
	Nepovolaným osobám vstup zakázaný.
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Nenechajte vytiecť hydraulický olej na zem.
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Pokiaľ sa používa žeriav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rukoväť.
	Starý olej riadne zlikvidujte (v mieste zberného strediska). Je zakázané vypúšťať starý olej do zeme alebo likvidovať spolu s klasickým odpadom.
	Je zakázané odstraňovať alebo modifikovať ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti (minimálna vzdialenosť je 5 m).
	Prilepené triesky neodstraňujte rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením vypnite motor a vytiahnite odpojte kábel zo zástrčky.
	Nebezpečenstvo porezania a prerezania: nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď sa štiepací nôž pohybuje.
	Vysoké napätie, ohrozenie života!
	Stroj môže obsluhovať len jedna osoba!
	Pred začiatkom práce uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku o 2 otáčky. Pred transportom zavrite.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Zariadenie nepremiestňujte naležato!



Výrobek je obsluhován obouručně. Před zahájením práce pečlivě čtěte návod. Nikdy nesundávejte ochranné kryty. Bezpečnostní pokyny jsou značeny symbolem vykřičníku.

⚠ Obecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ: Při práci s elektrickými zařízeními i vždy dodržujte bezpečnostní instrukce. Snižíte tak riziko vzniku požáru, šoku a zranění. Přečtěte si všechny instrukce v tomto návodu před tím, než stroj uvedete do provozu.

- Řiďte se symboly a pokyny, které souvisí s výrobkem.
- Návod a jiné instrukce udržujte nepoškozené a čitelné pro další použití.
- Ochranné a bezpečnostní prvky štípačky nesmí být odebrány.
- Zkontrolujte vedení elektřiny. Nepoužívejte poškozené kabely.
- Před zprovozněním zkontrolujte, zda ovládací páčky správně fungují.
- Obsluhující osoba musí být starší 18 let. Osoba starší 16 let může stroj obsluhovat pod dozorem dospělého.
- Při práci noste ochranné rukavice.
- Pozor na ruce a prsty! Nebezpečí poranění štípacím klínem.
- Před opravou, čištěním a jakoukoli jinou manipulací stroj vypněte a vytáhněte ze zástrčky.
- Po opravě namontujte ochranné prvky na své místo.
- Před odchodem z pracovní plochy štípačku vždy vypněte a vypojte ze sítě.

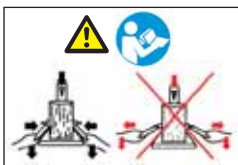
Zvláštní pokyny k obsluze štípačky

- Štípačka smí být obsluhována pouze jednou osobou.
- Při práci noste pevné boty, brýle, rukavice apod. Ne-noste volné oblečení.
- Nikdy neštípejte dřevo, které obsahuje hřebíky, dráty nebo jiné cizí předměty.
- Zpracované dřevo a odřezky ihned odkládejte, nepořádek může vést k zranění.
- Když je stroj v provozu, nedotýkejte se pohybujících se částí.
- Maximální povolená délka štípaného dřeva je 107 cm.

⚠ Správné zacházení

Vlastnosti štípačky splňují platné požadavky EU.

- Štípačka je určena k práci jenom ve vertikální pozici. Nepřevracujte ji. Dřevo lze štípat jenom po směru rstu vláken. Přípustné rozměry dřeva jsou: 59/78/107 cm, průměr min. 12 cm, max. 32 cm.
- Nikdy se nepokoušejte zpracovat dřevo kolmo na letokruhy. Předcházíte nehodám, dodržujte bezpečnostní



Stroj musí byť obsluhovaný oboma rukami, preto si pred prvým použitím starostlivo prečítajte návod. Nikdy zo štiepačky neodnímajte ochranné kryty. Bezpečnostné pokyny sú ďalej v tomto návode označované symbolom výkričníku.

⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE: Pri práci s elektrickým zariadeniami vždy dodržiavajte bezpečnostné inštrukcie. Znížite tak riziko vzniku požiaru, šoku a zranení. Pred tým, než štiepačku uvediete do prevádzky, si dôsledne prečítajte návod.

- Dodržiavajte pokyny a symboly, ktoré súvisia s výrobkom.
- Návod a ostatné inštrukcie udržiavajte nepoškodené a v čitateľnej podobe pre ďalšie použitie.
- Ochranné a bezpečnostné prvky zo štiepačky neodnímajte.
- Pred začatím práce skontrolujte funkčnosť ovládacích páčok.
- Obsluhujúca osoba musí byť staršia ako 18 rokov, príp. osoba staršia ako 16 rokov, tá ale výhradne pod dozorom dospelého.
- Pri práci používajte rukavice.
- Pozor na ruky a prsty! Hrozí Vám nebezpečenstvo poranenia štiepacím klinom.
- Pred akoukoľvek manipuláciou s prístrojom (oprava, čistenie, nastavovanie) ho vždy vypnite a odpojte od prívodu elektriny.
- Po vykonaní oprav namontujte naspäť všetky ochranné prvky.

Zvláštne pravidlá obsluhy

- Štiepačka je navrhnutá tak, že ju môže obsluhovať len jedna osoba.
- Pri práci noste pevné topánky, okuliare, rukavice a pod. Nenoste voľné oblečenie.
- Nikdy neštiepajte drevo, ktoré má v sebe klinec, drôty alebo iné cudzie predmety.
- Spracované drevo a odrezky ihneď odpracte, neporiadok môže viesť ku zraneniam.
- Keď je štiepačka zapnutá, nedotýkajte sa pohybujúcich sa častí.
- Maximálna povolená dĺžka štiepaného dreva je 107 cm.

⚠ Správne zaobchádzanie

Vlastností štiepačky spĺňajú platné požiadavky EU.

- Štiepačka je určená len k práci vo vertikálnej pozícii. Neprevracajte ju. Drevo štiepajte iba po smere letokruhov. Prípustné rozmery polien sú: 59/78/107 cm, priemer min. 12cm, max. 32 cm.
- Nikdy sa nepokúšajte drevo spracovať kolmo na letokruhy. Predchádzajte nehodám, dodržiavajte bezpečnost-

Fig. 3



pokyny a technická omezení výrobku.

- Jakoukoli manipulaci nebo práci se štípačkou může vykonat jenom osoba znalá všech pokynů a možných rizik.
- Neoprávněné pozměnění výrobku a nesprávná manipulace vylučují odpovědnost výrobce za škody tím způsobené.
- Obsluha a nakládání s výrobkem jinak, než jak je uvedeno v tomto návodu, není považováno za správné a povolené. Všechny ostatní postupy povedou k vyloučení odpovědnosti výrobce. Uživatel nese riziko nebezpečí.

⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Štípací klín může způsobit zranění rukou a prstů při neopatrném vkládání dřeva.
- Štípané dřevo může být vyhozeno a může zasáhnout obsluhující osobu.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu. Budte obezřetní, i když dodržíte všechny bezpečnostní pokyny není vyloučen vznik tady nepopsaného nebezpečí.

Přeprava

Ruční přeprava, viz. obr. 4.

Před přepravou musíte odmontovat štípací klín A. Štípačku nakloňte na kola zatažením za držák B. Štípačka je připravená k přemístění.

Přeprava jeřábem.

Nikdy se nepokoušejte štípačku přenést za štípací klín nebo držák.

Skladovací podmínky

- Štípačku skladujte v zastřešeném prostoru.
- Skladujte v teplotách od -20°C do 60°C, při 80% vlhkosti vzduchu.

Pracovní podmínky

- Od 5°C do 40°C, doporučená teplota je 16°C.
- Maximální vlhkost pracovního prostředí je 95%, doporučená hodnota je 70%.

Příprava

Výrobek je navržen pro práci na rovném a pevném povrchu. Zajistěte si dostatečný prostor pro štípání.

né pokyny a technické obmedzenia výrobku.

- So strojom môže manipulovať len osoba, ktorá pozná všetky pravidlá obsluhy a možné riziká s tým spojené.
- Neoprávnené pozmenenie výrobku a nesprávna manipulácia vylučujú zodpovednosť výrobu za škody takto spôsobené.
- Obsluha a zaobchádzanie s výrobkom spôsobom inakším, než ako je uvedené v tomto návode, nie je považované za správne ani dovolené. Takéto iné postupy vedú k vylúčeniu zodpovednosti výrobcu. Je to užívateľ, kto nesie riziko nebezpečenstva.

Hroziace nebezpečenstvo

Táto štiepačka je vyrobená s použitím najnovších technológií a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci so štiepačkou však môžu naďalej pretrvať:

- Klin môže spôsobiť zranenie rúk a prstov pri neopatrnej manipulácii so štiepaným drevom.
- Štiepačka môže vymršťovať štiepané drevo. To môže zasiahnuť Vás alebo okolostojace osoby.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť poranenia a šok.
- Možnosť vzniku uvedených situácií znížite dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v tomto návode. Buďte opatrní, aj keď dodržíte všetky bezpečnostné pokyny z návodu, nie je vylúčené, že vznikne nebezpečenstvo, ktoré tu nie je popísané.

Preprava

Ručná preprava, obr. 4.

Pred prepravou musíte odmontovať štiepací klin A. Štiepačku potom nakloňte na kolesá zatiahnutím za držiak B. Štiepačka je pripravená k premiestneniu.

Preprava pomocou žeriavu.

Nikdy sa nepokúšajte štiepačku preniesť za štiepací klin alebo držiak.

Skladovacie podmienky

- Stroj skladujte v zastrešených priestoroch.
- Skladovacia teplota sa môže pohybovať v rozmedzí od -20°C do 60°C, pri 80% vlhkosti vzduchu.

Pracovné podmienky

- Od 5°C do 40°C, odporúčaná teplota je 16°C.
- Maximálna vlhkosť pracovného prostredia je 95%, doporučená hodnota je 70%.

Príprava na prácu

Výrobok je určený pre prácu na rovnom a pevnom povrchu. Pre prácu si zabezpečte dostatočný priestor.

Montáž

Z důvodů úsporného balení není štípačka plně zmontována.

Fig. 4

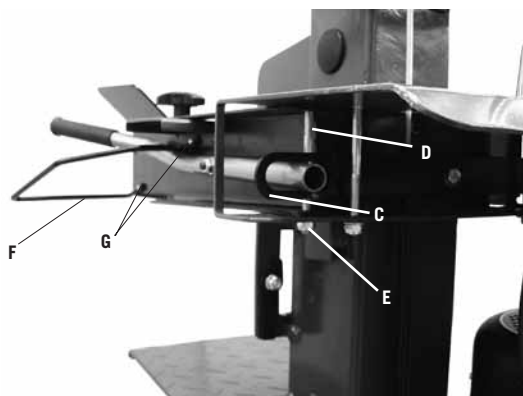
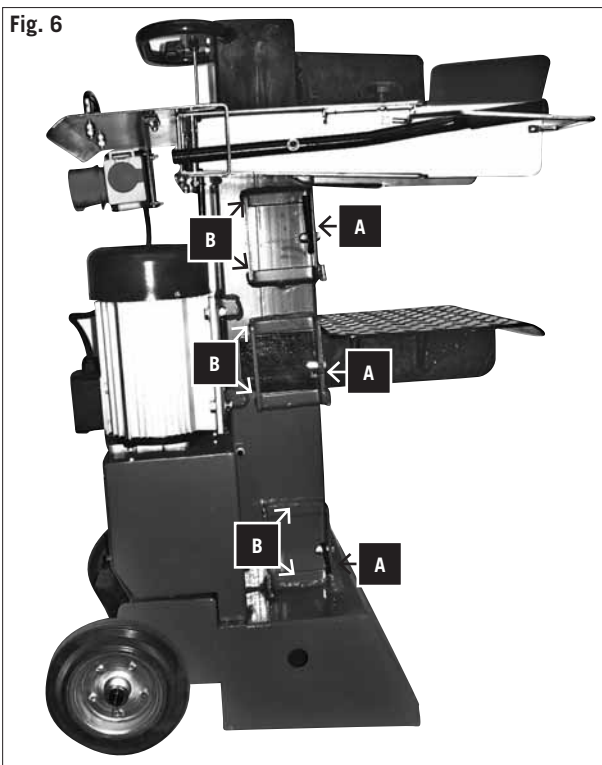


Fig. 5



Fig. 6



Inštalácia ovládacích ramien, Obr. 4

- Kontrolné rameno (A) vložte do kolískového spinača (C), a zaskrutkujte šesťhrannou skrutkou (D), podložkou (E) a bezpečnostnou maticou. Uťahnite poistnou maticou tak, aby sa kontrolné rameno mohlo pohybovať.
- Namontujte kontrolné rameno (B) vpravo vyššie uvedeným spôsobom.
- Na obe kontrolné ramená namontujte oblúkové ochrany (F), použite vždy 2 skrutky s krížovou hlavou (G).

Montáž kolies, Obr 4.1

Osu kola s pedálom (A) prestrčte cez dva otvory na olejovej nádrži.

Šesťhrannú zásuvnú skrutku M6 (B) vložte do osy kola a utiahnite do kola (C) bezpečnostnou maticou.

Potom namontujte na každú stranu kola a obe zabezpečte závlačkou (D). Závlačku slabo ohnite, aby sa zabránilo jej vypadnutiu.

Montáž štípací plochy, viz obr. 6.

Plocha môže byť nastavená do troch poloh (58, 78 a 107 cm), a to v závislosti na dĺžke štípaného dreva. Plochu vložte do príslušných zarážek B a zašroubujte pomocí háčků A na obou stranách. Točte smerom dolů o 90°.

Montáž

Z dôvodu úsporného balenia nie je štiepačka dodávaná v kompletnej zmontovanej podobe.

Instalace ovládacích ramen, obr. 4

- Kontrolní rameno (A) vložte do kolébkového spínače (C) a zašroubujte pomocí šestihranného šroubu (D), podložky (E) a bezpečnostní matice. Utáhněte pojistnou matici tak, aby se kontrolní rameno mohlo pohybovat.
- Namontujte kontrolní rameno (B) vpravo, a to způsobem uvedeným výše.
- Na obě kontrolní ramena namontujte obloukové ochrany (F), použijte vždy 2 šrouby s křížovou hlavou (G).

Montáž kol, obr 4.1

Osu kola s pedálem (A) prostrčte dvěma otvory na olejové nádrži.

Šestihranný zásuvný šroub M6 (B) vložte do osy kola a utáhněte ho do kola (C) pomocí bezpečnostní matice.

Poté namontujte na každou stranu kolo a obě zabezpečte závlačkou (D). Závlačku lehce ohněte, aby se zabránilo jejímu vypadnutí.

Montáž štiepacej plochy, obr. 6.

Plochu môžete nastaviť do troch rôznych polôh (58, 78 a 107 cm), a to v závislosti na dĺžke štiepaného dreva. Plochu vložte do príslušných zarážok B a zaskrutkujte pomocou zarážok A na oboch stranách. Točte smerom dole o 90°.

Fig. 7



Fig. 8



Pracovní tipy

Štípaní krátkých kusů dřeva, viz obr. 7.

Klín nastavte do 10cm výšky od štípací plochy.

- Uvolněte jedno rameno štípačky.
- Vypněte motor.
- Uvolněte druhé rameno stroje.
- Povolte blokovací šroub.
- Tyč pro nastavení nárazů zatlačte dokud nebude zastavena pružinou a opět zablokujte šroubem.
- Zapněte motor.

Nastavení výšky štípací plochy, viz obr. 8.

Vrchní pozice plochy je určena pro dřeva s délkou max. 58cm, střední pozice pro dřeva do 78cm délky a nejnižší pozice je vhodná pro kusy ne delší než 107 cm.

Upozornění: Když dřevo zpracováváte pomocí štípacího kříže, uvedené vzdálenosti se zkracují o 2 cm.

- Odblokujte západky (10), viz. obr. 8.
- Vyjmete plochu a zasuňte ji do pozice nejvhodnější vzhledem k velikosti dřeva.
- Zajistěte západkami.

Po každé změně vyzkoušejte upevnění štípací plochy.

Ovládání

Když obě ovládací páčky zatlačíte směrem dolů, štípací klín se sníží do polohy cca 10 cm nad štípací plochu. Povoláním jedné páčky klín zastavíte v požadované pozici. Když povolíte obě páčky, klín se vrátí do původní pozice. Před každým štípáním zkontrolujte hladinu oleje, viz. sekci Údržba.

Štípání

Dřevo položte na štípací plochu, stlačte obě páčky. Jakmile klín zasáhne dřevo, zatlačte na páčky směrem dolů a do vnějších stran. Štípejte jenom rovně uřezané kusy dřeva a jenom po směru letokruhů. Noste pracovní rukavice.

Doporučovaný postup práce je takový, kdy klín bude ve vrchní pozici ve vzdálenosti 5 cm od dřeva a ve spodní pozici 10 cm nad štípací plochou.

Uvedení do provozu

Před zahájením práce se ujistěte, zda je stroj správně zmontován a je kompletní. Před každým použitím zkontrolujte:

- stav kabelů a elektrických prvků (pro případné pukliny atd.)
- utažení šroubů
- zda neprotéká hydraulický systém
- hladinu oleje.

Tipy na prácu

Štiepanie krátkych kusov dreva, obr. 7.

Klin nastavte do pozície, kedy bude cca 10cm nad štiepacou plochou.

- Uvoľnite jedno rameno štiepačky.
- Vypnite motor.
- Uvoľnite druhé rameno stroja.
- Povoľte blokovaciu skrutku.
- Tyč, ktorá slúži k nastaveniu nárazov, zatlačte, pokým ju automaticky nezastaví pružina a všetko zaistíte pomocou skrutky.
- Zapnite motor.

Nastavenie výšky štiepacej plochy, obr. 8.

Vrchná pozícia plochy je určená na štiepanie dreva s dĺžkou max. 59 cm, stredná pozícia vyhovuje polenám max. 79 cm dlhým a najnižšia poloha je pre polená s max. 107 cm dĺžkou.

Upozornenie: Keď je drevo štiepané pomocou štiepacieho križa, uvedené vzdialenosti sa skracujú o 2 cm.

- Odblokujte zarážky (10), obr. 8.
- Vyberte štiepaciu plošinu a zasuňte ju do požadovanej pozície, ktorá najviac vyhovuje hore uvedeným rozmerom dreva.
- Zaistite zarážkami.

Po každej zmene nastavenia vyskúšajte pevnosť ako plošiny, tak aj zarážok.

Ovládanie

Keď oboje páčky zatlačíte smerom dole, štiepací klin sa zníži do polohy 10 cm nad štiepaciu plošinu. Povolením jednej páčky sa klin zastaví v požadovanej pozícii. Keď povolíte obidve páčky, klin sa vráti do pôvodnej pozície. Pred každým štiepaním skontrolujte hladinu oleja.

Štiepanie

Drevo položte na štiepaciu plošinu, stlačte obe páčky. V momente, keď klin zasiahne drevo, zatlačte za páčky smerom dole a do vonkajších strán. Štiepajte len rovno odpílené kusy dreva a iba po smere letokruhov. Noste pracovné rukavice.

Odporúčaný postup práce je taký, že klin bude vo svojej hornej pozícii dosahovať 5 cm nad drevo a v dolnej pozícii 10 cm nad štiepaciu plochu.

Uvedenie do prevádzky

Pred začatím práce sa uistite, že stroj je správne zmontovaný a je kompletný. Pred každým použitím skontrolujte:

- stav káblov a elektrických prvkov
- či nepreteká hydraulický systém
- hladinu oleja
- dotiahnutie skrutiek.

Fig. 9

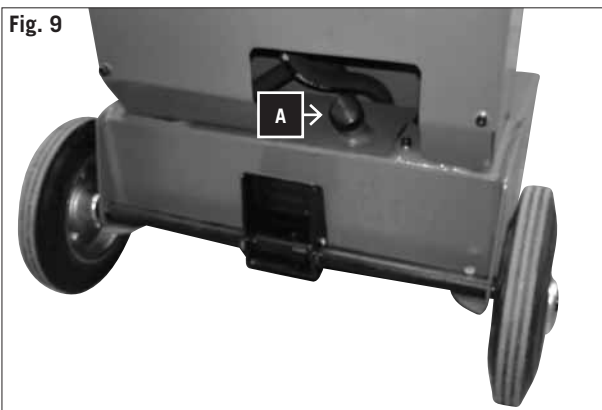
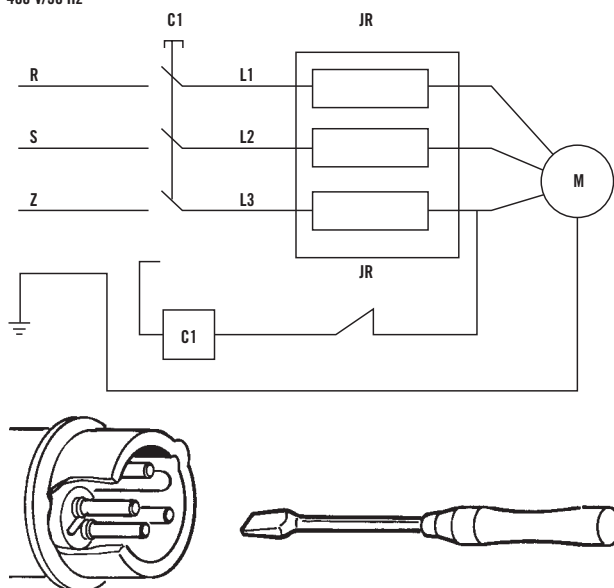


Fig. 10



400 V/50 Hz

**Ventilace, viz obr. 9.**

Před zahájením práce otevřete ventilaci hydraulického systému. Knoflík ventilace A pootočte, aby z a do systému mohl proudit vzduch. Během štípání ponechte ventil otevřený. Před transportem stroje ventil uzavřete. Když systém není odvětrán, poškodí se těsnění a s tím i celý stroj.

Zapínání a vypínání, obr. 10.

Zeleným tlačítkem stroj zapnete. Červené tlačítko slouží k vypnutí stroje. Před každým použitím stroje zkušebně zapněte a vypněte stroj naprázdno.

Přerušení v případě výpadu elektrického proudu (bezpečnostní pojistka)

V případě výpadku elektřiny, mimovolného vytáhnutí ze zástrčky nebo vypnutí pojistek se štípačka sama automaticky vypne. Pro opětovné zapnutí proto musíte stlačit zelené tlačítko zapínání.

Ukončení štípání

- Klín nastavte do dolní pozice.
- Povolte jedno rameno štípačky.
- Vypněte motor a vytáhněte zástrčku.
- Zavřete ventilaci.
- Vykonejte úkony údržby.

Elektrické prvky

Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů, a to výlučně za stavu vypnutého motoru. Elektrické prvky nesmí být poškozeny. Použijte jenom kabely označeny kódem H 07 RN na vnější straně.

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Jednofázový motor 230 V/50 Hz, síťové napětí 230 V/50 Hz

Prodlužování kabel musí být třížilový s plochou v průměru min. 1,5 mm². Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Třífázový motor 400 V/50 Hz, síťové napětí 400 V/50 Hz

Prodlužování kabel musí být pětižilový, s průměrem 1,5 mm². Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A. Před zapojením stroje do sítě zkontrolujte polaritu v zástrčce a případně ji přizpůsobte požadavkům stroje.

Ventilácia, obr. 9.

Pred začatím práce vždy otvorte ventiláciu hydraulického systému. Ventil A pootočte o pár závitov tak, aby do a zo systému mohol voľne prúdiť vzduch. Počas štiepania musí byť ventil otvorený. Pred transportom stroja, naopak, ventil zavrite. V prípade, že systém nie je pri práci vetraný, poškodíte tesnenia a tým aj celý stroj.

Zapnutie a vypnutie, obr. 10.

Zeleným tlačidlom stroj zapnete, červeným vypnete. Pred každým použitím skúšobne štiepačku zapnite a vypnite, aby ste overili, či tlačidlá fungujú správne.

Bezpečnostná poistka

V prípade výpadku elektriny, vybitia poistiek alebo mimovoľného vytiahnutia stroja zo zástrčky, sa štiepačka sama vypne. Na opätovné zapnutie použite preto ešte raz zelené tlačidlo.

Ukončenie práce

- Klin nastavte do dolnej pozície.
- Povoľte jedno rameno štiepačky.
- Vypnite motor a vytiahnite zástrčku.
- Zavrite ventiláciu.
- Vykonaajte úkony údržby.

Elektrické prvky

Pravidelne kontrolujte stav elektrických káblov, a to výlučne keď je motor vypnutý. Elektrické prvky nesmú byť poškodené. Používajte iba káble s označením H 07 RN (označenie na vonkajšej strane).

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Jednofázový motor 230 V/50 Hz, sieťové napätie 230 V/50 Hz

Predlžovací kábel musí byť trojžilový, v priereze s plochou min. 1,5 mm². Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

Trojfázový motor 400 V/50 Hz, sieťové napätie 400 V/50 Hz.

V tomto prípade používajte iba päťžilový predlžovací kábel, s prierezom 1,5 mm². Prívod elektriny je chránený max. 16 A. Pred zapojením do siete skontrolujte polaritu v zásuvke a prípadne ju prispôbte požiadavkám stroja.

Údržba a oprava

Pred vykonaním akýchkoľvek zmien, údržby alebo čistenia vypnite motor a vytiahnite zástrčku z prívodu elektrického prúdu.

Vždy vytiahnite zástrčku!!

Skúsení remeselníci môžu vykonávať menšie opravy stroja.

Opravy a údržba elektrického systému môžu byť vykonávané iba elektrikármi.

Kryty a bezpečnostné zariadenia musia byť namontované naspäť ihneď po ukončení opravných a údržbárskych prác.

Odpodporujeme:

- Po každom použití stroj dôkladne vyčistite.
- **Štiepací nôž**
Štiepací nôž je opotrebovávaný diel, ktorý by mal byť, keď treba, vymenený za nový.
- **Obojsmerné ovládanie**
Kombinovaná podporná a kontrolná jednotka musí ísť ľahko. Občas namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- **Pohyblivé diely**
Vodiace plochy štiepacieho noža udržiavajte čisté bez štiepok, kôry atď.
Klzný koľaj je namažte olejovým sprejom alebo mazadlom.
- **Kontrola stavu hydraulického oleja**
Skontrolujte, či sú hydraulické spojenia a skrutky utiahnuté a či nie sú opotrebované. Keď treba, skrutky utiahnite.

Kontrola stavu oleja

Hydraulická jednotka je uzavretý systém s olejovou nádržou, olejovou pumpou a kontrolným ventilom. Pred každým použitím skontrolujte stav oleja. Príliš nízka hladina oleja môže viesť k poškodeniu olejovej pumpy. Správne množstvo oleja je približne 10 až 20 mm pod povrchom olejovej nádrže.

Poznámka: Stav oleja môže byť kontrolovaný, iba pokiaľ je štiepací nôž odtiahnutý. Meriaca tyč oleja sa nachádza na olejovej nádrži v nalievacej skrutke A (Obr. 9) a má dva vruby. Keď olej dosiahne k spodnému vrubu, stav oleja je minimálny. V tomto prípade musíte okamžite dodať olej. Horný vrub ukazuje maximálny stav oleja.

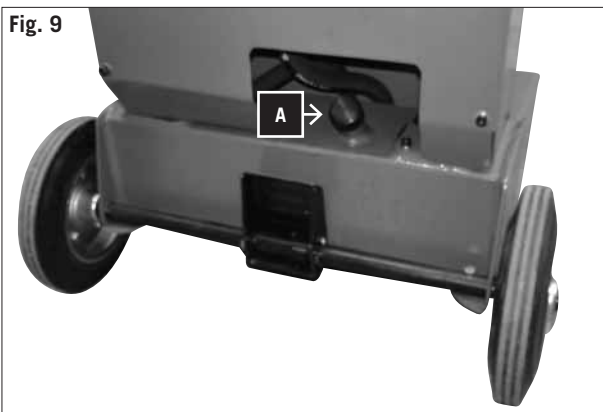
Kdy měnit olej?

První výměna musí být provedena po 50 hodinách. Poté opakujte po každých 500 hodinách práce.

Výměna oleja

- 1 Štiepací stĺp úplne odtiahnite.
- 2 Štiepačku s dvomi kolesami nadzdvihnite z podlahy a umiestnite na paletu alebo niečo podobné.
- 3 Štiepačku opatrne sklopte dozadu (dve osoby), kým sa nepoloží na krycí plech. Položte pod ňu látku alebo dosku, aby sa nepoškodila.
- 4 Pod plniacu zátku A umiestnite vedro s obsahom najmenej 8 litrov.
- 5 Plniacu zátku A otvorte, aby olej mohol vytiecť.
- 6 Štiepačku opäť postavte na nohy.
- 7 Pomocou čistého lievika ju naplňte 7 litrami nového hydraulického oleja.

Fig. 9



Údržba a oprava

Před výkonem jakýchkoliv změn, údržby nebo úklidu vypněte motor a vytáhněte zástrčku z přívodu elektrického proudu.

Vždy vytáhněte zástrčku!!

Zkušení řemeslníci mohou vykonávat menší opravy stroje.

Opravy a údržbu elektrického systému může vykonávat pouze elektrikář.

Kryty a bezpečnostní zařízení musí být namontovány zpět okamžitě po ukončení opravných a údržbářských prací.

Doporučujeme:

- Po každém použití stroj důkladně vyčistěte.
- **Štípací nůž**
Štípací nůž je opotřebováváný díl, který by měl být v případě potřeby vyměněn za nový.
- **Dvouruční ovládání**
Kombinovaná podpůrná a kontrolní jednotka musí jít lehce. Občas ji namažte několika kapkami oleje.
- **Pohyblivé díly**
Vodící plochy štípacího nože udržujte čisté bez štěpin, kúry atd.
Kluzné koleje namažte olejovým sprejem nebo mazadlem.
- **Kontrola stavu hydraulického oleje**
Zkontrolujte, zda jsou hydraulická spojení a šrouby utáhnuté a zda nejsou opotřebované. V případě potřeby šrouby utáhněte.

Kontrola stavu oleje

Hydraulická jednotka je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovou pumpou a kontrolním ventilem. Před každým použitím zkontrolujte stav oleje. Příliš nízká hladina oleje může vést k poškození olejové pumpy. Správné množství oleje je přibližně 10 až 20 mm pod povrchem olejové nádrže.

Poznámka: Stav oleje může být kontrolován pouze v případě, že je štípací nůž odtážen. Měřicí tyč oleje se nachází na olejové nádrži v nalévacím šroubu A (obr. 9) a má dva vroubky. Když olej dosahuje ke spodnímu vroubku, stav oleje je minimální. V tomto případě musíte okamžitě dodat olej. Horní vroubek ukazuje maximální stav oleje.

Kedy meniť olej?

Prvú výmenu musíte vykonať po 50 hodinách práce. Potom opakujte po každých 500 hodinách.

Výměna oleje

- 1 Štípací sloupek zcela odtáhněte.
- 2 Štípačku se dvěma koly nadzvedněte z podlahy a umístěte na paletu nebo něco podobného.
- 3 Štípačku opatrně sklápějte dozadu (dvě osoby) dokud se nepoloží na krycí plech. Položte pod ni látku nebo desku, aby se nepoškodila.
- 4 Pod plnicí uzávěr A umístěte mísu s obsahem nejméně 8 litrů.
- 5 Plnicí uzávěr A otevřete, aby olej mohl vytéct.
- 6 Štípačku opět postavte na nohy.
- 7 Pomocí čistého trychtýře ji naplňte 7 litry nového

8 Plniacu zátku opět utiahnite.

9 Po prvom spustení skontrolujte stav oleja.

Použitý olej recyklujte alebo likvidujte v súlade s predpisy. Je zakázané vylít olej na zem alebo míchať jej s ostatným odpadom.

Doporučované typy olejů:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellur 22

nebo oleje srovnatelné kvality. Nepoužívejte jiné oleje, mohou ovlivnit správné fungování štípačky.

Štípací stožár

Sloup štípačky namažte před prvním použitím a pak po každých pěti hodinách práce, nesmí nikdy běžet nasucho.

Štiepaca podpora

Pred použitím musí byť podpora štiepačky ľahko namazaná. Túto proceduru opakujte každých päť hodín. Ľahko naneste mazadlo či olejový sprej. Podpora nesmie byť používaná suchá.

Hydraulický systém

Hydraulická jednotka je uzavretý systém s olejovou nádržou, olejovou pumpou a kontrolným ventilom.

Systém je dodaný kompletný a nič nesmie byť zmenené či zmanipulované.

Pravidelne kontrolujte stav oleja.

Príliš nízka hladina oleja môže viesť k poškodeniu olejovej pumpy.

Pravidelne kontrolujte, či sú hydraulické spojenia a skrutky utiahnuté a či nie sú opotrebované. Pokiaľ treba, skrutky utiahnite.

Pred započatím údržbárskych alebo kontrolných prác musí byť pracovná plocha čistá. Potrebné náradie musí ležať na dosah ruky.

Tu uvedené intervaly sú založené na normálnych podmienkach použitia. Nadmerné použitie stroja skracuje primerane tieto intervaly.

Panely, obrazovky a kontrolné páky čistite jemnou látkou. Látka by mala byť suchá alebo ľahko navlhčená neutrálnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte rozpúšťadlá ako alkohol alebo benzén, ktoré môžu poškodiť povrch.

Olej a mazadla uložte z dosahu nepovolaných zamestnancov. Dodržujte presne pokyny na štítkoch. Zabráňte priamemu kontaktu s pokožkou. Po použití poriadne vypláchnite.

Předcházení nehodám

Štípačka smí být obsluhována jenom osobami, které jsou obeznámeny se všemi instrukcemi v tomto návodě. Před každým použitím stroj zkontrolujte, zda není poškozen a zda všechny ovládací prvky fungují správně. Naučte se spolehlivě štípačku ovládat. Nikdy štípačku nepřetěžujte, pracujte v rámci její technických parametrů a možností. Štípačka je určena výhradně k štípání topného dřeva. Při obsluze stroje nenoste volné oblečení ani šperky. Vla-

hydraulického oleje.

8 Plnicí uzávěr opět utáhněte.

9 Po prvním spuštění zkontrolujte stav oleje.

Použitý olej recyklujte alebo likvidujte v súlade s predpismi SR. Olej nevyliievajte na zem ani nemiešajte s ostatným odpadom.

Odporúčané typy olejov:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellur 22

alebo oleje so porovnateľnou kvalitou. Nepoužívajte iné oleje, môžu ovplyvniť správne fungovanie štiepačky.

Štiepací stožiar

Stĺp štiepačky namažte hneď pred prvým použitím a potom po každých piatich hodinách práce. **Stĺp nesmie byť nikdy bez maziva.**

Štiepací podpära

Pred použitím musí byť podpära štiepačky lehce namazaná. Tuto proceduru opakujte každých päť hodín. Lehce naneste mazadlo či olejový sprej. Podpära nesmie byť používaná suchá.

Hydraulický systém

Hydraulická jednotka je uzavrený systém s olejovou nádržou, olejovou pumpou a kontrolným ventilom.

Systém je dodaný kompletný a nie nesmie byť zmenený či zmanipulovaný.

Pravidelne kontrolujte stav oleja.

Příliš nízká hladina oleje může vést k poškození olejové pumpy.

Pravidelne kontrolujte, zda jsou hydraulická spojení a šrouby utáhnuté a zda nejsou opotřebené. V případě potřeby šrouby utáhněte.

Před započítím údržbářských nebo kontrolních prací musí být pracovní plocha čistá. Potřebné nářadí musí ležet na dosah ruky.

Zde uvedené intervaly jsou založeny na normálních podmínkách použití. Nadměrné použití stroje tyto intervaly přiměřeně zkracuje.

Panel, obrazovka a kontrolní páky čistěte jemnou látkou. Látka by měla být suchá nebo lehce zvlhčená neutrálním čisticím prostředkem. Nepoužívejte rozpouštědla jako jsou alkohol nebo benzen, která mohou poškodit povrch. Olej a mazadla uložte z dosahu nepovolaných zaměstnanců. Dodržujte přesně pokyny na koši. Zabraňte přímému kontaktu s pokožkou. Po použití řádně vypláchněte.

Predchádzanie nehodám

Štiepačka smie byť obsluhovaná iba jednou osobou a to takou, ktorá je oboznámená so všetkými inštrukciami v tomto návode. Pred každým použitím stroj skontrolujte, či nie je poškodený a či všetky ovládacie prvky fungujú správne. Naučte sa spoľahlivo štiepačku ovládať. Nikdy ju nepreťažujte, pracujte v rámci jej technických parametrov a možností. Štiepačka je určená k spracovaniu výhradne dreva na kúrenie.

sy chraňte čepicí nebo jinou vhodnou pokrývkou hlavy. Pracovní areál udržujte vždy v čistotě. Potřebné nářadí mějte po ruce.

Během čištění a úkonů údržby musí být stroj vždy odpojen z elektrické sítě. Je přísně zakázáno odjímat nebo pozměňovat ochranné prvky štípačky. Potřebné úkony proveďte v souladu s tímto návodem. Bezpečnostní pokyny a symboly zachovejte čitelné a v úplné podobě. Musí být dodržovány za všech okolností.

V případě požáru použijte jenom práškový hasící přístroj. Voda může způsobit zkrat. Během požáru může nádrž na olej i část stroje pod tlakem vybuchnout. Nedostávejte se do kontaktu s vytékajícím tekutinami.

Demontáž a likvidace

Štípačka není sestavena ze závadných komponentů. Všechny součásti mohou být recyklovány nebo likvidovány běžným způsobem.

- Odpojte stroj ze sítě. Odstraňte všechny elektrické prvky. Ty likvidujte v souladu s předpisy pro likvidaci elektrického odpadu.
- Vyprázdněte nádrž na olej a likvidujte jej předepsaným způsobem pro likvidaci oleje.
- Ostatní části štípačky mohou být recyklovány nebo likvidovány, a to výlučně podle předpisů ČR.

Prohlášení o shodě

Výrobce tímto prohlašuje, že výrobek splňuje požadavky příslušných směrnic EU. V případě neautorizovaných změn na výrobku, toto prohlášení ztrácí platnost.

Popis výrobku:

Štípačka na dřevo

Typ výrobku:

lv 100

Číslo součástek:

390 5312 942

Příslušné EC směrnice:

**Strojní směrnice 98/37/EC (< 28.12.2009),
Strojní směrnice 2006/42/EC (> 29.12.2009),
Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,
Směrnice EC EMV 2004/108/EC.**

Harmonizované standardy EU:

EN 60 204-1, EN 609-1

Akkreditierte Stelle

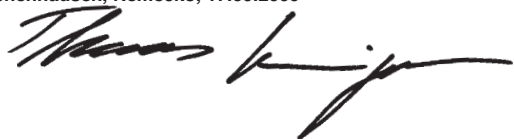
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Eingeschaltet zur:

GS-Zertifikat S 50107536

Místo, datum:

Ichenhausen, Německo, 17.09.2009



Podpis:

T. Honigmann, ředitel

Pri obsluhu stroja nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasy si chráňte čapicou alebo inou pokrývkou hlavy. Pracovný areál udržiajte vždy v čistote. Potrebné náradie majte poruke.

Počas čistenia a úkonov údržby musí byť stroj vždy odpojený od prívodu elektriny. Je prísne zakázané odoberať alebo pozmeňovať ochranné prvky na štiepačke. Potrebné úkony vykonajte v súlade s týmto návodom. Bezpečnostné pokyny a symboly zachovajte v čitateľnej a úplnej podobe. Musia byť vždy dodržiavané.

Prípadný požiar haste len práškovým hasiacim prístrojom. Voda môže spôsobiť skrat. Počas požiaru môže nádrž na olej i časti pod tlakom vybuchnúť. Nedostávajú sa do kontaktu s vytekajúcimi tekutinami.

Demontáž a likvidácia

Štiepačka neobsahuje zdraviu ani prostrediu škodlivé súčasti. Každá časť môže byť preto likvidovaná bežným spôsobom.

- Odpojte stroj zo siete. Odoberte všetky elektrické prvky. Tie likvidujte v súlade s predpismi o likvidácii elektrického odpadu.
- Vyprázdňte nádrž na olej a likvidujte predpísaným spôsobom na likvidáciu oleja.
- Ostatné časti štiepačky môžu byť recyklované alebo likvidované, a to výlučne podľa predpisov SR.

Prehlásenie o zhode

Výrobca týmto prehlasuje, že výrobok spĺňa požiadavky príslušných smerníc EÚ. V prípade neautorizovaných zmien na výrobku, toto prehlásenie stráca platnosť.

Popis produktu:

Štiepačka na drevo

Typ výrobku:

lv 100

Číslo súčiastok:

390 5312 942

Príslušné normy EC

**Strojní směrnice 98/37/EC (< 28.12.2009),
Strojní směrnice 2006/42/EC (> 29.12.2009),
Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC
Směrnice EC EMV 2004/108/EC.**

Harmonizované štandardy EÚ:

EN 60 204-1, EN 609-1

Akkreditierte Stelle

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Eingeschaltet zur:

GS-Zertifikat S 50107536

Miesto, dátum:

Ichenhausen, Nemecko, 17.09.2009



Podpis:

T. Honigmann, riaditeľ

Hľadanie chýb

V prípade akýchkoľvek porúch, ktoré tu nie sú uvedené, kontaktujte váš obchodný popredajný servis.

Porucha	Možná príčina	Náprava	Trieda nebezpečenstva
Hydraulická pumpa se nespúšťa	Bez elektrického prúdu	Skontrolujte prívod elektrického prúdu	Riziko elektrického šoku. Táto práca musí byť vykonaná servisným elektrikárom.
	Termický spínač alebo motor sa vypína	Opäť zaistíte termálny spínač v kryte motora	
Stĺp se nepohybuje nadol	Nízky stav oleja	Skontrolujte stav oleja a doplňte	Riziko znečistenia. Táto práca môže byť vykonaná operátorom stroja.
	Jedna z pák nie je pripojená	Skontrolujte upevnenie páky	Riziko porezania. Táto práca môže byť vykonaná operátorom stroja.
	Nečistota v koľajoch	Očistite stĺp	
Motor sa spúšťa, ale stĺp sa nepohybuje dole	Nesprávny smer otáčania 3-fázového motora	Skontrolujte smer otáčania motora a zmeňte	

Údržba a oprava

Všetky servisné práce musia byť vykonané odbornými pracovníkmi za presného dodržiavania prítomných pokynov k použitiu. **Pred zahájením akýchkoľvek prác musia byť dodržiavané všetky bezpečnostné opatrenia : Vypnite motor, odpojte prívod prúdu** (pokiaľ treba, vytiahnite zástrčku). Keď je stroj mimo prevádzku, umiestnite naň tabuľku s vysvetlením dôvodu: "Stroj mimo prevádzku z dôvodu údržbárskych prác: Nepovolane osoby sa nesmú približovať k stroju alebo ho spustiť."

Možné závady

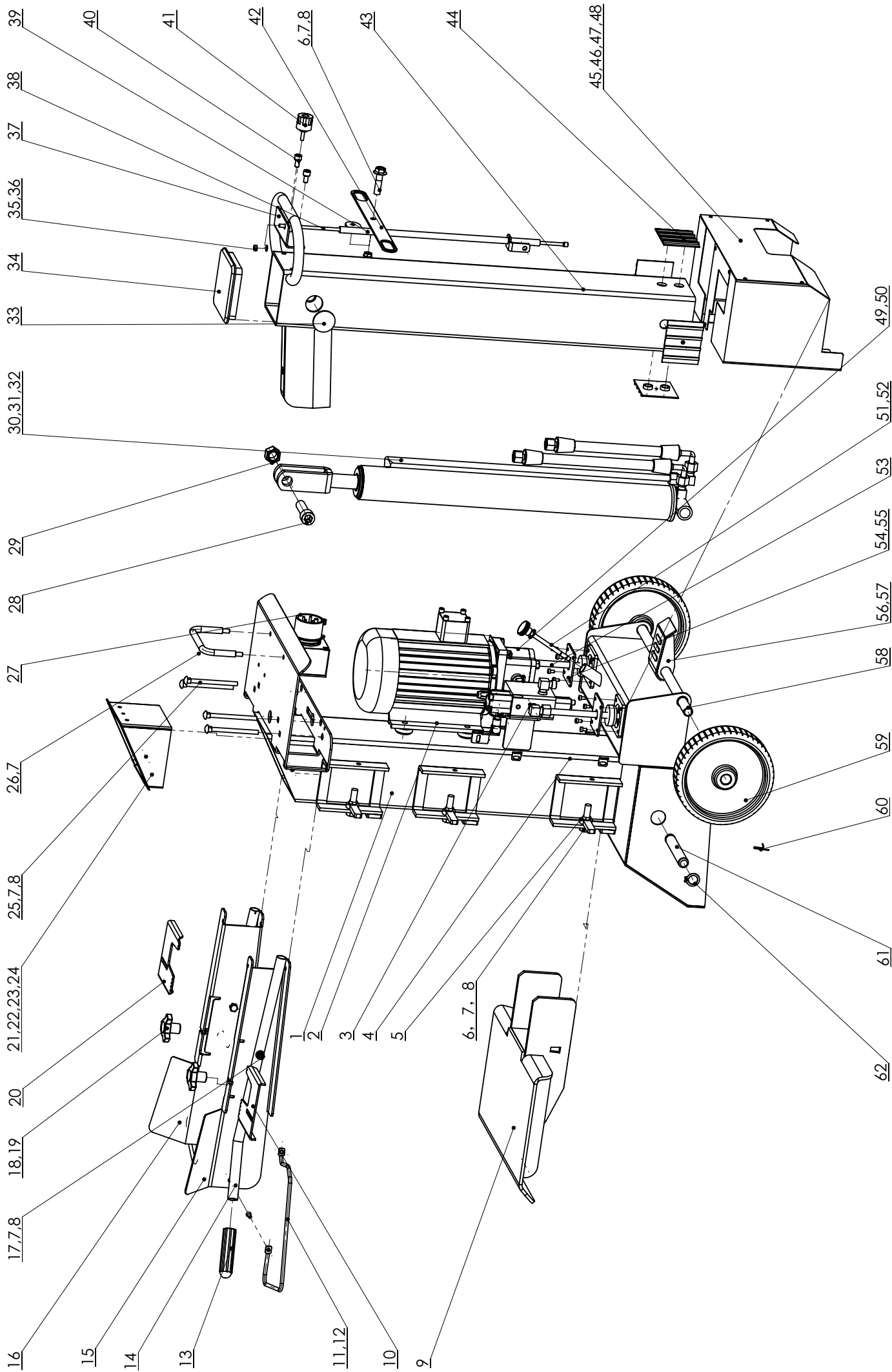
V případě jakýchkoliv poruch, které zde nejsou uvedeny, kontaktujte váš obchodní poprodejní servis.

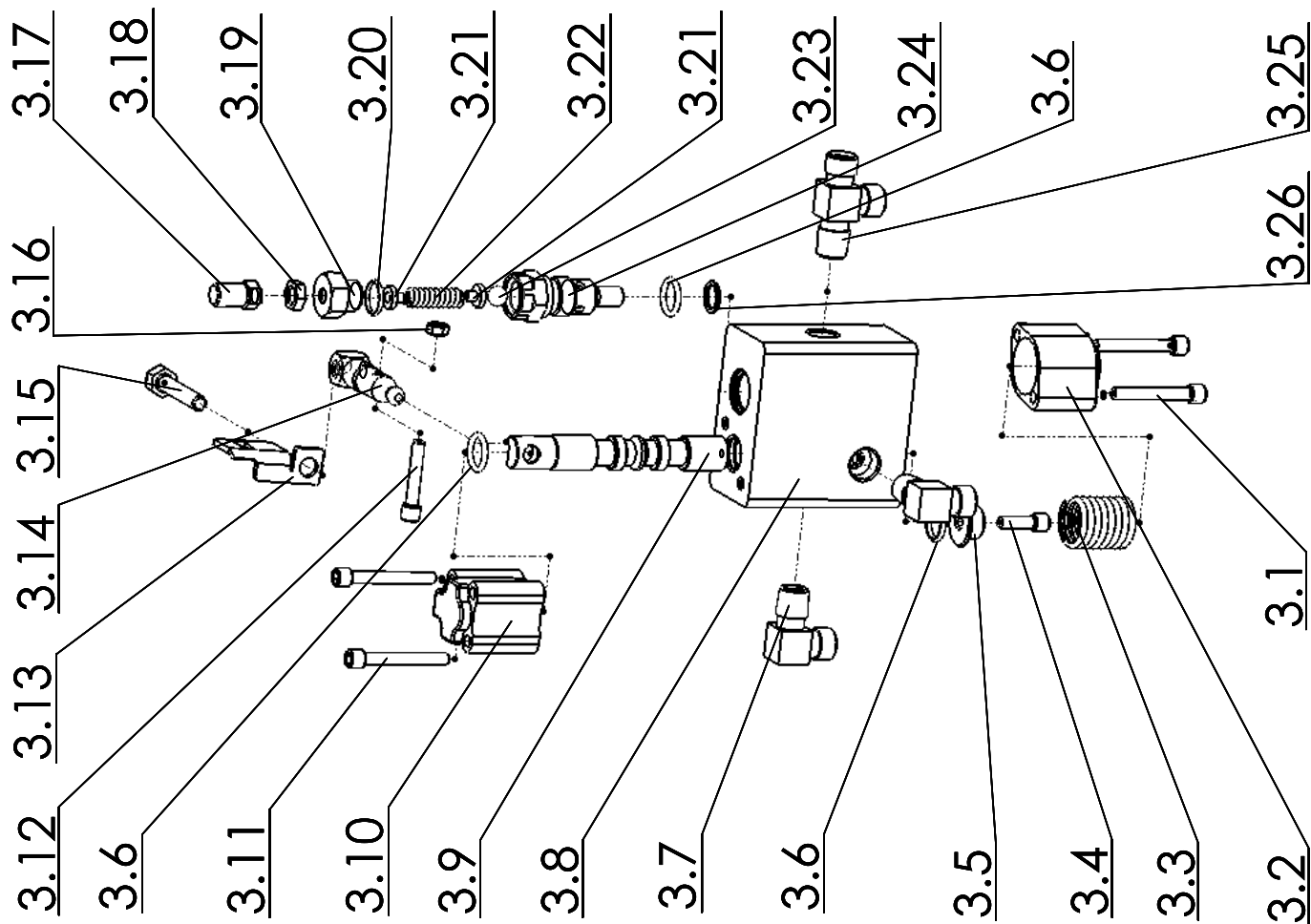
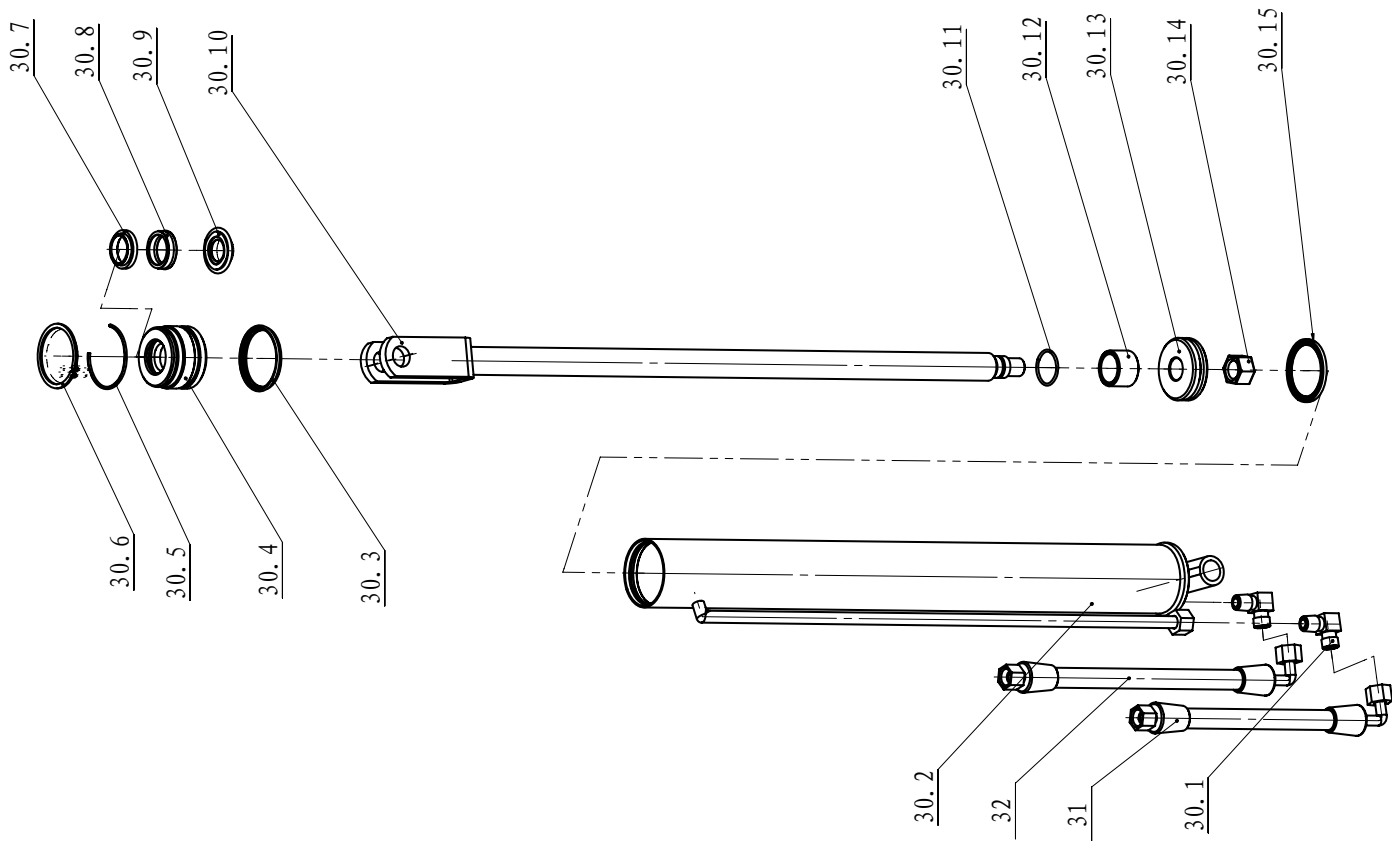
Porucha	Možná příčina	Náprava	Třída nebezpečí
Hydraulická pumpa se nespouští	Bez elektrického proudu	Zkontrolujte přívod elektrického proudu	Riziko elektrického šoku. Tato práce musí být vykonána servisním elektrikářem.
	Termický spínač nebo motor se vypíná	Opět zajistěte termální spínač v krytu motoru	
Sloupek se nepohybuje dolů	Nízký stav oleje	Zkontrolujte stav oleje a doplňte	Riziko ušpinění. Tato práce může být vykonána operátorem stroje.
	Jedna z pák není připojená	Zkontrolujte upevnění páky	Riziko pořezání. Tato práce může být vykonávána operátorem stroje.
	Špína v kolejích	Očistěte sloupek	
Motor se spouští, ale sloupek se nepohybuje dolů	Špatný směr otáčení 3-fázového motoru	Zkontrolujte směr otáčení motoru a změňte.	

Údržba a oprava

Všechny servisní práce musí být vykonávány odbornými pracovníky za přesného dodržování pokynů k použití.

Před zahájením jakékoliv práce musí být dodržována všechna bezpečnostní opatření: Vypněte motor, odpojte přívod proudu (v případě potřeby vytáhněte zástrčku). Pokud je stroj mimo provoz, umístěte na něj tabulku s vysvětlením důvodu: "Stroj mimo provoz z důvodu údržbářských prací: Nepovolané osoby se nesmí přibližovat ke stroji nebo jej spustit."





Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Takuu

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale scheppach deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale scheppach-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrobíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináleží nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

Jamstvo HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupčevo pravo reklamacije bog ovakih šteta postaje nevažeo Mi jamčimo a naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja a vrijeme perioda akonskog jamstva od dostave tako što amjenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji doka ano postane neupotrebljiv bog neispravnog materijala ili grešaka u proi vodnji u tom vremenskom periodu U pogledu dijelova koje mi nismo proi veli mi jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove a ugradnju novih dijelova snosi kupac Otka prodaje ili smanjenje prodajne cijene kao i sve druge reklamacije bog šteta su isključeni .

Händler: Dealer:	Gerätetype: Appliance type:
	Gerätenummer: Serial number: